

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 221

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

14. syyskuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	<b>Komissio</b>	
2006/C 221/01	Euron kurssi .....	1
2006/C 221/02	Siviilikäyttöön tarkoitettujen räjähdystarvikkeiden markkinoille saattamista ja valvontaa koskevien säännösten yhdenmukaistamisesta 5 päivänä huhtikuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/15/ETY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto <sup>(1)</sup> .....	2
2006/C 221/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4383 — APHL/Permira/Clessidra/Sisal) — Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	7
2006/C 221/04	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> .....	8
	EUROOPAN TALOUSALUE	
	<b>EFTAn valvontaviranomainen</b>	
2006/C 221/05	EFTAn valvontaviranomaisen päätös N:o 41/04/KOL, tehty 17 päivänä maaliskuuta 2004, valtiontukea koskevien menettelysääntöjen ja aineellisten sääntöjen muuttamisesta 44. kerran lisäämällä uusi luku 24 B: Laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskevat puitteet <sup>(1)</sup> .....	10

# FI

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

13. syyskuuta 2006

(2006/C 221/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2677	SIT Slovenian tolarina	239,59
JPY	Japanin jeniä	149,23	SKK Slovakian korunaa	37,368
DKK	Tanskan kruunua	7,4597	TRY Turkin liiraa	1,8630
GBP	Englannin punttaa	0,67655	AUD Australian dollaria	1,6885
SEK	Ruotsin kruunua	9,2478	CAD Kanadan dollaria	1,4228
CHF	Sveitsin frangia	1,5892	HKD Hongkongin dollaria	9,8636
ISK	Islannin kruunua	89,71	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,9653
NOK	Norjan kruunua	8,3825	SGD Singaporin dollaria	1,9989
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 215,85
CYP	Kyproksen punttaa	0,5766	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,3236
CZK	Tšekin korunaa	28,541	CNY Kiinan juan renminbiä	10,0764
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3820
HUF	Unkarin forinttia	273,76	IDR Indonesian rupiaa	11 551,92
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,656
LVL	Latvian latia	0,6959	PHP Filippiinien pesoa	63,816
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	33,9850
PLN	Puolan zlotya	3,9637	THB Thaimaan bahtia	47,389
RON	Romanian leuta	3,5024		

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

**Siviilikäyttöön tarkoitettujen räjähdystarvikkeiden markkinoille saattamista ja valvontaa koskevien säännösten yhdenmukaistamisesta 5 päivänä huhtikuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/15/ETY täytäntöönpanoon liittyvä komission tiedonanto**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*(Direktiivin soveltamisalaan kuuluvien yhdenmukaistettujen standardien nimet ja viitenumerot)*

ESO:n viite-numero ( <sup>1</sup> )	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuus-olettamus lakkaa Huomautus 1
CEN	EN 13630-1:2003 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 1: Vaatimukset	—	
CEN	EN 13630-2:2002 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 2: Räjähtävien tulilankojen ja aikatulilankojen lämpöstabiliteetin määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-3:2002 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 3: Räjähtävien tulilankojen ytimen hankausherkkyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-4:2002 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 4: Räjähtävien tulilankojen iskuherkkyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-5:2003 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 5: Räjähtävien tulilankojen hankauskestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-6:2002 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 6: Tulilangan taivutuskestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-7:2002 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 7: Tulilangan välitysvarmuuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-8:2002 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 8: Vedenkestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-9:2004 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 9: Räjähtävien tulilankojen detonaation välittymisen määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-10:2005 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 10: Räjähtävän tulilangan syyttämiskyvyn määrittäminen	—	

ESO:n viite-numero ( <sup>1</sup> )	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuus-olettamus lakkaa Huomautus 1
CEN	EN 13630-11:2002 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 11: Räjähtävien tulilankojen detonaationopeuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13630-12:2002 Louhintaräjähteet. Räjähtävät tulilangat ja aikatulilangat. Osa 12: Aikatulilankojen palonopeuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-1:2005 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 1: Vaatimukset	—	
CEN	EN 13631-2:2002 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 2: Räjähdysaineiden lämpöstabiilisuuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-3:2004 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 3: Hankausherkkyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-4:2002 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 4: Räjähdysaineiden iskuherkkyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-5:2002 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 5: Vedenkestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-6:2002 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 6: Hydrostaattisen paineen kestävyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-7:2003 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 7: Turvallisuuden ja toimivuuden määrittäminen ääriämpötiloissa	—	
CEN	EN 13631-10:2003 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 10: Syttymisvarmuuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-11:2003 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 11: Räjähdysvälityksen määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-12:2004 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 12: Syttymisvarmuuden määrittäminen. Erilaisen sytytyskyvyn omaavien tehosteiden spesifointi	—	
CEN	EN 13631-13:2003 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 13: Tiheyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13631-14:2003 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 14: Detonaationopeuden määrittäminen	—	

ESO:n viite-numero (1)	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuus-olettamus lakkaa Huomaus 1
CEN	EN 13631-15:2005 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 15. Termodynaamisten ominaisuuksien laskeminen	—	
CEN	EN 13631-16:2004 Louhintaräjähteet. Räjähdysaineet. Osa 16: Myrkyllisten kaasujen havainnointi ja määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-1:2004 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 1: Vaatimukset	—	
CEN	EN 13763-2:2002 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 2: Lämpöstabiiliteetin määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-3:2002 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 3: Iskuherkkyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-4:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 4: Johtimien ja sytytysletkujen hankausherkkyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-5:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 5: Johtimien ja sytytysletkujen leikkautumisherkkyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-6:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 6: Johtimien pakkasen kestävyuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-7:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 7: Johtimien, sytytysletkujen, puristusliitosten ja muiden kytkentöjen mekaanisen kestävyuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-8:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 8: Nallien tärytyskestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-9:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 9: Nallien taivutuskestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-11:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 11: Nallien ja hidasteiden pudotuskestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-12:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 12: Hydrostaattisen paineen kestävyuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-13:2004 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 13: Sähkönallien sähköisten purkauksien kestävyuden määrittäminen	—	

ESO:n viite-numero (1)	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuus-olettamus lakkaa Huomautus 1
CEN	EN 13763-15:2004 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 15: Sytytyskestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-16:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 16: Hidasteiden paloaikojen mittaaminen	—	
CEN	EN 13763-17:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 17: Sähköallien syttymättömyysvirran määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-18:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 18: Sähköallien sarjasyttymisvirran määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-19:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 19: Sähköallien syttymisenergian määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-20:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 20: Sähköallien kokonaisvastuksen määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-21:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 21: Sähköallien ylilyöntijännitteen määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-22:2003 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 22: Johtimien kapasitanssin, eristysvastuksen ja eristyksen läpilyöntikestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-23:2002 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 23: Iskuaaltopeuden määrittäminen iskuaaltoetkussa	—	
CEN	EN 13763-24:2002 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 24: Iskuaaltoetkun sähköjohtamattomuuden määrittäminen	—	
CEN	EN 13763-25:2004 Louhintaräjähteet. Nallit ja hidasteet. Osa 25: Hidaste- ja kytkentäkappaleiden välityskapasiteetin määrittäminen	—	
CEN	EN 13857-1:2003 Louhintaräjähteet. Osa 1: Terminologia	—	
CEN	EN 13857-3:2002 Louhintaräjähteet. Osa 3: Valmistajan tai valmistajan valtuuttaman edustajan asiakkaille tarjoama informaatio	—	

ESO:n viite-numero ( <sup>1)</sup> )	Yhdenmukaistetun standardin viitenumero ja nimi (ja viiteasiakirja)	Korvattavan standardin viitenumero	Päivä, jona korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuus-olettamus lakkaa Huomautus 1
CEN	EN 13938-1:2004 Siviiliräjähteet. Ruudit ja raketitruudit. Osa 1: Vaatimukset EN 13938-1:2004/AC:2006	—	
CEN	EN 13938-2:2004 Siviiliräjähteet. Ruudit ja raketitruudit. Osa 2: Elektrostaattisen energia-kestävyyden määrittäminen	—	
CEN	EN 13938-3:2003 Siviiliräjähteet. Ruudit ja raketitruudit. Osa 3: Deflagraation detonaatioksi muutoksen määrittäminen	—	
CEN	EN 13938-4:2003 Siviiliräjähteet. Ruudit ja raketitruudit. Osa 4. Palonopeuden määrittäminen normaaleissa ympäristöolosuhteissa	—	
CEN	EN 13938-5:2004 Siviiliräjähteet. Ruudit ja raketitruudit. Osa 5: Kiinteät raketitruudit. Onteloiden ja rakojen määrittämisopas	—	
CEN	EN 13938-7:2004 Siviiliräjähteet. Ruudit ja raketitruudit. Osa 7: Mustaruudin ominaisuuksien määrittäminen	—	

(<sup>1</sup>) ESO: Eurooppalaiset standardointielimet:

- CEN: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels, puhelin (32-2) 550 08 11; faksi (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- CENELEC: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels, puhelin (32-2) 519 68 71; faksi (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, puhelin (33) 492 94 42 00; faksi (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Huomautus 1 Yleensä korvattavan standardin noudattamisesta johtuva vaatimustenmukaisuus-olettamus lakkaa päivänä, jona eurooppalainen standardointielin poistaa kyseisen standardin käytöstä. Tällaisten standardien käyttäjiä pyydetään kuitenkin kiinnittämään huomiota siihen, että joissakin poikkeustapauksissa asia voi olla toisin.

Huomautus 3 Kun kyseessä ovat muutokset, viitattuna standardina on EN CCCC:YYYY ja sen mahdolliset aikaisemmat muutokset sekä tämä uusi muutos. Kumotuksi standardiksi (sarake 3) käsitellään EN CCCC:YYYY ja sen mahdolliset aikaisemmat muutokset mutta ei tätä uutta muutosta. Ilmoitetusta päivästä lähtien korvattu standardi ei enää anna olettamusta direktiivin oleellisten vaatimusten mukaisuudesta.

*Huom:*

- Tietoja standardien saatavuudesta saa joko Euroopan standardointielimiltä tai kansallisilta standardointilaitoksilta, joita koskeva luettelo on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY (<sup>1</sup>), sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY (<sup>2</sup>), liitteenä.
- Viitetietojen julkaiseminen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ei tarkoita sitä, että standardit ovat saatavana kaikilla yhteisökielillä.
- Tämä luettelo korvaa kaikki aiemmin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistut luettelot. Komissio huolehtii kyseisen luettelon ajan tasalle saattamisesta.

Lisätietoja yhdenmukaistetuista standardeista saa Internet-osoitteesta

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

(<sup>1</sup>) EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

(<sup>2</sup>) EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18.

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.4383 — APHL/Permira/Clessidra/Sisal)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**

(2006/C 221/03)

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

1. Komissio vastaanotti 6. syyskuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla brittiläiset yritykset Apax Partners Holdings Ltd (APHL) ja Permira Holdings Limited (PHL) sekä italialainen yritys Clessidra SGR SpA (Clessidra) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun yhteisen määräysvallan italialaisessa yrityksessä Sisal SpA (Sisal) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - APHL: sijoitusten hallinta ja sijoitusneuvonta pääomasijoitusrahastoille,
  - PHL: sijoitusten hallinta ja sijoitusneuvonta pääomasijoitusrahastoille,
  - Clessidra: pääomasijoitusrahasto,
  - Sisal: vedonlyönti ja rahapelit.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty. On huomattava, että yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 nojalla annetun komission tiedonannon<sup>(2)</sup> perusteella tämä asia voidaan mahdollisesti käsitellä kyseisessä tiedonannossa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.
4. Komissio kehottaa asianomaisia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4383 — APHL/Permira/Clessidra/Sisal seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32.



**EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen****Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2006/C 221/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

**Päätöksen tekopäivä:** 11.7.2006**Jäsenvaltio:** Alankomaat (Zuid-Hollandin maakunta)**Tuen numero:** N 96/06**Nimike:** Enecon uusiutuvat energialähteet**Tarkoitus:** Hiilidioksidipäästöjen vähentäminen (Energia)**Oikeusperusta:** Algemene subsidieverordening Zuid-Holland**Talousarvio:** 450 000 EUR**Tuen intensiteetti tai määrä:** 26 % ylimääräisistä investointi-kustannuksista**Kesto:** 1.7.2005 lähtien 30.6.2007 saakka

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 15.6.2006**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 543/2005**Nimike:** MEP-tuki lämmön ja sähkön yhteistuotannon lisäämiseksi**Tarkoitus:** Ympäristö: päästöjen vähentäminen (Energia)**Oikeusperusta:** Wet van 5 juni 2003 tot wijziging van de Elektriciteitswet 1998 ten behoeve van de stimulering van de milieukwaliteit van de elektriciteitsproductie**Talousarvio:** 110 miljoonaa EUR**Kesto:** Kaksi vuotta, 1.1.2006—31.12.2007

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 30.3.2006**Jäsenvaltio:** Alankomaat**Tuen numero:** N 628/2005**Nimike:** Verkorte Melding PRIOO**Oikeusperusta:** Kaderwet EZ-subsidies**Tiedot tuesta:** Tukiohjelma**Tuen muoto:** Avustus**Tuensaajien toimialat:** Kaikki toimialat**Päätymispäivä:** 1.10.2011

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 4.7.2006**Jäsenvaltio:** Itävalta**Tuen numero:** NN 162/A/2003 ja N 317/A/2006**Nimike:** Uusiutuvia energialähteitä käyttävän sähköntuotannon tukeminen vihreää sähköä koskevan säädöksen (syöttötariffit) mukaisesti**Tarkoitus:** Ympäristönsuojelu, uusiutuvia energialähteitä käyttävän sähköntuotannon edistäminen (Sähköntuotanto)**Oikeusperusta:** Ökostromgesetz in der Fassung der Regierungsvorlage 655 dB, des Abänderungsantrages, beschlossen im Wirtschaftsausschuss vom 25. November 2005 (1225 dB) und des Abänderungsantrages in 2. Lesung, beschlossen im Plenum des Nationalrates vom 23. Mai 2006**Kesto:** 1.1.2003 lähtien

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Päätöksen tekopäivä:** 4.7.2006

**Jäsenvaltio:** Itävalta

**Tuen numero:** NN 162/B/2003 ja N 317/B/2006

**Nimike:** Sähkön ja lämmön yhteistuotannon tukeminen vihreää sähköä koskevan säädöksen (tukitariffi) mukaisesti

**Tarkoitus:** Ympäristönsuojelu, kaukolämmitykseen tarkoitetun sähkön ja lämmön yhteistuotannon edistäminen (Sähkontuotanto)

**Oikeusperusta:** Ökostromgesetz in der Fassung der Regierungsvorlage 655 dB, des Abänderungsantrages, beschlossen im Wirtschaftsausschuss vom 25. November 2005 (1225 dB) und des Abänderungsantrages in 2. Lesung, beschlossen im Plenum des Nationalrates vom 23. Mai 2006

**Kesto:** 1.1.2003—31.12.2008 ja 1.1.2003—31.12.2010

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

## EUROOPAN TALOUSALUE

## EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

## EFTAN VALVONTAVIRANOMAISEN PÄÄTÖS

N:o 41/04/KOL,

tehty 17 päivänä maaliskuuta 2004,

**valtiontukea koskevien menettelysääntöjen ja aineellisten sääntöjen muuttamisesta 44. kerran lisä-**  
**mällä uusi luku 24 B: Laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskevat puitteet**

(2006/C 221/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN, joka

OTTAA HUOMIOON Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 61—63 artiklan sekä pöytäkirjan 26,

OTTAA HUOMIOON EFTAn jäsenvaltioiden välisen, valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamista koskevan sopimuksen <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 24 artiklan ja 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan sekä sen pöytäkirjassa 3 olevassa I osassa olevan 1 artiklan <sup>(3)</sup>, sekä katsoo seuraavaa:

EFTAn valvontaviranomainen varmistaa valvontaviranomaisesta ja tuomioistuimesta tehdyn sopimuksen 24 artiklan nojalla ETA-sopimuksen valtiontukea koskevien määräysten soveltamisen,

Valvontaviranomaisesta ja tuomioistuimesta tehdyn sopimuksen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan nojalla EFTAn valvontaviranomainen antaa ilmoituksia ja suuntaviivoja asioista, joita ETA-sopimus koskee, jos kyseisessä sopimuksessa taikka valvontaviranomaisesta ja tuomioistuimesta tehdyssä sopimuksessa nimenomaisesti näin määrätään tai jos EFTAn valvontaviranomainen pitää sitä tarpeellisenä.

EFTAn valvontaviranomainen palauttaa mieleen valtiontukea koskevat menettelysäännöt ja aineelliset säännöt <sup>(4)</sup>, jotka valvontaviranomainen hyväksyi 19 päivänä tammikuuta 1994 <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> Jäljempänä 'ETA-sopimus'.

<sup>(2)</sup> Jäljempänä 'valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamista koskeva sopimus'.

<sup>(3)</sup> Valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirja 3 (sellaisena kuin EFTA-valtiot ovat muuttaneet sitä 10 päivänä joulukuuta 2001). Muutokset tulivat voimaan 28 päivänä elokuuta 2003.

<sup>(4)</sup> Jäljempänä 'valtiontuen suuntaviivat'.

<sup>(5)</sup> Julkaistu alun perin EYVL:ssä L 231, 3.9.1994, ja sen ETA-täydennysosassa N:o 32 samana päivänä, muutettu viimeksi 17 päivänä maaliskuuta 2004 tehdyllä kollegion päätöksellä N:o 40/04/KOL (ei vielä julkaistu).

Euroopan yhteisöjen komissio (jäljempänä 'komissio') julkaisi 30 päivänä joulukuuta 2003 laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskevat uudet puitteet <sup>(6)</sup>.

Kyseiset puitteet ovat merkitykselliset myös Euroopan talousalueen kannalta.

ETA:n valtiontukisääntöjen yhtenäinen soveltaminen on taatava koko Euroopan talousalueella,

ETA-sopimuksen liitteen XV lopussa olevaan lukuun "Yleistä" kuuluvan II kohdan mukaan EFTAn valvontaviranomaisen on annettava komissiota kuultuaan oikeudelliset säädökset, jotka vastaavat komission antamia säädöksiä.

EFTAn valvontaviranomainen on kuullut komissiota,

EFTAn valvontaviranomainen on kuullut EFTAn jäsenvaltioita 3 päivänä helmikuuta 2004 järjestetyssä monenvälisessä kokouksessa,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1. Valtiontuen suuntaviivoja muutetaan lisäämällä niihin uusi luku 24 B: "Laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskevat puitteet". Uusi 24 B luku on tämän päätöksen liitteenä I.
2. Päätös annetaan tiedoksi EFTA-valtioille lähettämällä niille kirjeitse jäljennös tästä päätöksestä ja sen liitteestä I.

<sup>(6)</sup> Laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskevat puitteet, EUVL C 317, 30.12.2003, s. 11.

3. Päätös annetaan tiedoksi komissiolle ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 27 olevan d alakohdan mukaisesti lähettämällä sille jäljennös tästä päätöksestä ja sen liitteestä I.
4. Tämä päätös ja sen liite I julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennyso-sassa.
5. Tämä päätös on todistusvoimainen englannin kielellä.

Tehty Brysselissä 17 päivänä maaliskuuta 2004.

EFTAn valvontaviranomaisen puolesta

Hannes HAFSTEIN  
*Puheenjohtaja*

Einar M. BULL  
*Kollegion jäsen*

\_\_\_\_\_

## LIITE I

24B. LAIVANRAKENNUSTEOLLISUUDEN VALTIONTUKI <sup>(1)</sup>

## 24B.1. Johdanto

- (1) Laivanrakennusteollisuuden valtiontukeen on sovellettu lukuisia erillisiä ETA:n järjestelmiä. Verrattuna teollisuudenaloihin, joihin ei ole sovellettu erityisiä sääntöjä, laivanrakennusalaan sovelletut järjestelmät ovat sisältäneet sekä tiukempia että lievempiä määräyksiä. Näissä puitteissa vahvistetaan uudet säännöt laivanrakennusteollisuuden valtiontuen arvioimiseksi. Säännöt tulevat voimaan, kun laivanrakennusteollisuudelle myönnettävän tuen uusien sääntöjen vahvistamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1540/98 <sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on sisällytettyä ETA-sopimukseen 29 päivänä tammikuuta 1999 tehdyllä ETA-sekokomitean päätöksellä N:o 12/1999 <sup>(3)</sup>, voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003.
- (2) Näiden puitteiden tarkoituksena on mahdollisimman suuressa määrin poistaa laivanrakennusteollisuuteen ja muihin teollisuudenaloihin sovellettavien sääntöjen väliset erot ja sen myötä yksinkertaistaa EFTAn valvontaviranomaisen (jäljempänä 'valvontaviranomainen') toimintatapoja tällä alalla ja muuttaa niitä avoimmiksi ulottamalla yleiset horisontaaliset määräykset koskemaan myös laivanrakennusalaan.
- (3) Valvontaviranomainen myöntää kuitenkin, että laivanrakennusalaan vaikuttavat eräät erityistekijät, jotka olisi otettava huomioon valtiontukien valvontaa koskevassa valvontaviranomaisen politiikassa. Tällaisia tekijöitä ovat:
  - (a) maailman laivanrakennusmarkkinoiden ylikapasiteetti, alhaiset hinnat ja kaupan vääristymät;
  - (b) laivojen luonne hyvin suurina tuotantohyödykkeinä, mikä lisää riskiä valtion tukemien luottojen seurauksena kilpailun vääristymisestä;
  - (c) taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) puitteissa tehdyt laivanrakennusalan sopimukset, erityisesti OECD:n vuoden 1998 vientiluottokonsensus (OECD Arrangement on Guidelines for Officially Supported Export Credits) laivojen vientiluottoja koskevina sektorisopimuksineen, jota sovelletaan yhteisössä 22 päivänä joulukuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2001/76/EY nojalla. Tämä päätös korvaa 4 päivänä huhtikuuta 1978 tehdyn päätöksen tiettyjen suuntaviivojen soveltamisesta julkisesti tuettuihin vientiluottoihin. <sup>(4)</sup>
- (4) Valvontaviranomainen ottaa huomioon, että OECD:n piirissä suunnitellaan tavanomaisten kilpailuehtojen noudattamisesta kaupallisessa laivanrakennus- ja korjausteollisuudessa vuonna 1994 tehdyn sopimuksen korvaamista <sup>(5)</sup>; tämä sopimus ei ole tullut voimaan. Näiden puitteiden ei ole tarkoitus millään tavalla rajoittaa edellä mainitun työn lopputulosta, ja niitä voidaan tarkistaa OECD:n piirissä tehdyn sopimuksen perusteella.
- (5) Mainitut erityispiirteet huomioon ottaen näiden puitteiden tavoitteena on yksinkertaistaa sovellettavia sääntöjä ja lisäksi
  - (a) tehostaa ETA:n telakoiden toimintaa ja lisätä niiden kilpailukykyä erityisesti innovaatioita tukemalla,
  - (b) auttaa vähentämään taloudellisesti kannattamatonta kapasiteettia, ja
  - (c) noudattaa vientiluottojen ja kehitysapuun myönnettävän tuen aloilla sovellettavia kansainvälisiä velvoitteita.
- (6) Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi puitteissa määrätään erityistoimenpiteistä innovaatiotuen, sulkemistuen, vientiluottojen, kehitysapuun myönnettävän tuen ja aluetuen aloilla.
- (7) Laivanrakennus on tiettyjen piirteiden vuoksi erikoislaatuista ja eroaa muista teollisuudenaloista. Näitä piirteitä ovat lyhyet tuotantosarjat, tuotettujen yksiköiden koko, arvo ja monimuotoisuus sekä prototyyppien kaupallinen käyttö. Laivanrakennus on tämän vuoksi ainoa innovaatiotukea saava ala. Innovaatioihin tarkoitettu investointituki otettiin käyttöön asetuksella (EY) N:o 1540/98, ja se oli tarkoitettu hyväksyä ainoastaan asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa kannustimena teknisen riskin ottamiseen. Kyseisen säännöksen täytäntöönpano ei ole kuitenkaan ollut tyydyttävää. Alakohtaisen innovaatiotuen säilyttäminen katsotaan perustelluksi laivanrakennusalan erikoislaatuisuuden vuoksi. Tämän vuoksi näiden puitteiden tavoitteena on parantaa innovaatioon myönnettävää tukea ja ottaa erityisesti huomioon kyseisen säännöksen soveltamisessa esiintyneet vaikeudet.

<sup>(1)</sup> Tämä luku vastaa "Laivanrakennusteollisuuden valtiontukea koskevia yhteisön puitteita" (EUVL C 317, 30.12.2003, s. 11).

<sup>(2)</sup> EYVL L 202, 18.7.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 35, 10.2.2000, ja ETA-täydennysosa N:o 7, ks. ETA-sopimuksen liitteen XV 1b kohta.

<sup>(4)</sup> EYVL L 32, 2.2.2001, s. 1. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2002/634/EY (EYVL L 206, 3.8.2002, s. 16).

<sup>(5)</sup> EYVL C 375, 30.12.1994, s. 1. EFTA-valtiosta ainoastaan Norja on vuoden 1994 sopimuksen osapuoli.

- (8) Valvontaviranomainen voi katsoa laivanrakennukseen, laivankorjaukseen ja aluksen rakenteen muuttamiseen eli laivakonversioon myönnettävän tuen soveltuvan yhteismarkkinoille ainoastaan siinä tapauksessa, että se on näiden puitteiden määräysten mukaista.
- (9) Puitteet eivät rajoita laivanrakennusteollisuuden väliaikaisista suojajärjestelyistä 27 päivänä kesäkuuta 2002 annetun asetuksen (EY) N:o 1177/2002<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on sisällytettynä ETA-sopimukseen 16 päivänä joulukuuta 2002 tehdyllä ETA-sekakomitean päätöksellä N:o 170/2002<sup>(2)</sup>, mukaisia väliaikaisia toimenpiteitä.

## 24B.2. Määritelmät

- (10) Näissä puitteissa sovelletaan seuraavia määritelmiä:
- (a) 'laivanrakennuksella' tarkoitetaan omalla käyttövoimalla kulkevien kauppa-alusten rakentamista ETA-alueella,
  - (b) 'laivankorjauksella' tarkoitetaan omalla käyttövoimalla kulkevien kauppa-alusten korjausta tai kunnostamista ETA-alueella,
  - (c) 'aluksen rakenteen muuttamisella' (laivakonversiolla) tarkoitetaan omalla käyttövoimalla kulkevien kauppa-alusten, joiden bruttovetoisuus on vähintään 1 000 tonnia, rakenteen muuttamista ETA:n alueella, jos tehdyt konversiotyöt aiheuttavat perusteellisen muutoksen lastitilassa, rungossa, propulsiojärjestelmässä tai matkustajien vastaanoton perusrakenteissa.
  - (d) 'omalla käyttövoimalla kulkevalla kauppa-aluksella' tarkoitetaan:
    - (i) aluksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään sata tonnia ja joita käytetään matkustajien ja/tai tavaroiden kuljettamiseen,
    - (ii) aluksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään sata tonnia ja joita käytetään erityistehtäviin (esimerkiksi ruoppaajat ja jäänmurtaajat),
    - (iii) vähintään 365 kilowatin hinaajia,
    - (iv) kalastusaluksia, joiden bruttovetoisuus on vähintään sata tonnia, ventiluottojen ja kehitysapuun myönnettävän tuen alalla, jos tuki on OECD:n vuoden 1998 ventiluottokonsensuksen (OECD Arrangement on Guidelines for Officially Supported Export Credits) ehtojen ja laivojen ventiluottoja koskevan OECD:n sektorisopimuksen taikka niitä muuttavien tai ne korvaavien sopimusten mukainen,
    - (v) edellä (i)–(iv) kohdissa mainittujen alusten viimeistelyvaiheessa olevia, ei vielä valmiita mutta vesillä olevia ja vapaasti kelluvia runkoja.

Edellä 'omalla käyttövoimalla kulkevalla aluksella' tarkoitetaan alusta, jolla on pysyvän käyttövoima- ja ohjausjärjestelmänsä ansiosta kaikki aavalla merellä tarvittavat merikelpoisuusominaisuudet. Sotilaluksia eli aluksia, jotka rakenteellisilta perusominaisuuksiltaan on tarkoitettu yksinomaan sotilaalliseen käyttöön, kuten sotalukset ja muut hyökkäys- tai puolustustoimintaan tarkoitettut alukset, ja muihin aluksiin yksinomaan sotilaallisiin tarkoituksiin tehtyjä muutoksia tai lisättyjä laitteita, ei oteta lukuun sillä edellytyksellä, että näihin aluksiin, muutoksiin tai laitteisiin sovellettavat toimenpiteet tai menettelyt eivät ole peiteltyjä toimenpiteitä, jotka valtion-tuen valvonnan vastaisesti suosivat kauppa-alusten rakennusteollisuutta;
  - (e) 'liitännäisyhtiöllä' tarkoitetaan mitä tahansa luonnollista tai oikeushenkilöä,
    - (i) jonka omistuksessa tai hallinnassa on yritys, joka harjoittaa toimintaansa laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversioalalla, tai
    - (ii) joka suoraan tai välillisesti kuuluu yritykselle, joka harjoittaa toimintaansa laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversioalalla tai jonka määräysvallassa se on joko osakehallinnan kautta tai muutoin.

Määräysvallaksi katsotaan tilanne, jossa henkilön tai laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversioalalla toimintaansa harjoittavan yrityksen hallussa tai määräysvallassa on yli 25 prosenttia toisen osapuolen osuudesta tai päinvastoin.
  - (f) 'tuella' tarkoitetaan ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdan mukaista tukea ja siihen sisältyvät luottojen, takausten ja veroetujen kaltaiset toimenpiteet.

## 24B.3. Sovellettavat määräykset

### 24B.3.1. Soveltamisala

- (11) Laivanrakennukseen myönnetty tuki kattaa laivanrakennukseen, laivankorjaukseen tai laivakonversioon välillisesti tai välittömästi mille tahansa telakalle, liitännäisyhtiölle, varustamolle tai kolmansille osapuolille myönnetyn tuen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 172, 2.7.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 38, 13.2.2002, ja ETA-täydennysosa N:o 9, ks. ETA-sopimuksen liitteen XV 1ca kohta.

24B.3.2. *Horisontaalisten määräysten soveltaminen*

- (12) Yleisperiaatteena on, että tukea laivanrakennukseen voidaan myöntää ETA-sopimuksen 61 artiklan sekä valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirjassa 3 olevassa I osassa olevan 1 artiklan ja kaikkien niiden perusteella hyväksytyjen säädösten ja toimenpiteiden mukaisesti, seuraavat säädökset mukaan luettuina:
- (a) neuvoston asetus (EY) N:o 659/1999, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1999, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen [entisen] 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on sisällytettyinä valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirjassa 3 olevaan II osaan <sup>(2)</sup>;
  - (b) komission asetus (EY) N:o 68/2001, annettu 12 päivänä tammikuuta 2001, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta koulutustukeen <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on sisällytettyinä ETA-sopimuksen 25 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyllä ETA-sekakomitean päätöksellä N:o 88/2002 <sup>(4)</sup>;
  - (c) komission asetus (EY) N:o 69/2001, annettu 12 päivänä tammikuuta 2001, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen <sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on sisällytettyinä ETA-sopimukseen 25 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyllä ETA-sekakomitean päätöksellä N:o 88/2002 <sup>(6)</sup>;
  - (d) komission asetus (EY) N:o 70/2001, annettu 12 päivänä tammikuuta 2001, Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen <sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on sisällytettyinä ETA-sopimukseen 25 päivänä kesäkuuta 2002 tehdyllä ETA-sekakomitean päätöksellä N:o 88/2002 <sup>(8)</sup>;
  - (e) neuvoston asetus (EY) N:o 1177/2000, annettu 27 päivänä kesäkuuta 2002, laivanrakennusteollisuuden väliaikaisista suojajärjestelyistä <sup>(9)</sup>, sellaisena kuin se on sisällytettyinä ETA-sopimukseen 16 päivänä joulukuuta 2002 tehdyllä ETA-sekakomitean päätöksellä N:o 170/2002 <sup>(10)</sup>;
  - (f) vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevat valvontaviranomaisen antamat suuntaviivat <sup>(11)</sup>;
  - (g) Ympäristönsuojeluun myönnettävää valtiontukea koskevat valvontaviranomaisen suuntaviivat <sup>(12)</sup>; sekä
  - (h) tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtiontukea koskevat puitteet <sup>(13)</sup>.

24B.3.3. *Erityismääräykset*

- (13) Edellä 24B.3.2 kohdassa esitettyyn yleisperiaatteeseen sovelletaan seuraavia poikkeuksia, jotka voidaan perustella 24B.1 jaksossa määritetyillä erityistekijöillä.

24B.3.3.1. *Tutkimus-, kehitys- ja innovaatiotuki*

- (14) Laivanrakennus-, laivankorjaus- ja laivakonversioyrityksille tutkimus- ja kehitystyöhankkeista aiheutuvien kustannusten kattamiseen myönnettävää tukea voidaan pitää ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvana, jos se on tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtiontukea koskevien ETA:n puitteiden tai alalla myöhemmin tehtyjen järjestelyjen mukaista.
- (15) Nykyisille laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotelakoille innovaatioihin myönnettävää tukea voidaan pitää ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvana, jos sen osuus bruttomäärästä on enintään 20 prosenttia, seuraavin edellytyksin:
- (a) tuki liittyy innovatiivisten tuotteiden ja menetelmien teolliseen sovellukseen eli tuotteisiin tai menetelmiin, jotka ovat teknisesti uusia tai olennaisesti kehittyneitä verrattuna Euroopan talousalueella alalla käytettävissä oleviin parhaisiin tuotteisiin tai menetelmiin ja joihin liittyy tekninen tai teollinen riski,
  - (b) tuki rajoittuu suoraan ja yksinomaan hankkeen innovatiiviseen osaan liittyviin investointi-, suunnittelu- ja testauskustannuksiin. Suoraan teknisen innovaation varmistamisesta aiheutuvat ylimääräiset tuotantokustannukset voivat olla poikkeuksellisesti tukikelpoisia, kunhan ne rajoittuvat välttämättömään.

<sup>(1)</sup> EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirja 3 (sellaisena kuin EFTA-valtiot ovat muuttaneet sitä 10 päivänä joulukuuta 2001). Muutokset tulivat voimaan 28 päivänä elokuuta 2003. Muutettu pöytäkirja 3 on saatavilla valvontaviranomaisen Internet-sivustolla [www.eftasurv.int](http://www.eftasurv.int) otsikossa "State aid – Legal texts".

<sup>(3)</sup> EYVL L 10, 13.1.2001, s. 20.

<sup>(4)</sup> EYVL L 266, 3.10.2002, ja ETA-täydennysosa N:o 49, ks. ETA-sopimuksen liitteen XV 1d kohta.

<sup>(5)</sup> EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30.

<sup>(6)</sup> EYVL L 266, 3.10.2002, ja ETA-täydennysosa N:o 49, ks. ETA-sopimuksen liitteen XV 1e kohta.

<sup>(7)</sup> EYVL L 10, 13.1.2001, s. 33.

<sup>(8)</sup> EYVL L 266, 3.10.2002, ja ETA-täydennysosa N:o 49, ks. ETA-sopimuksen liitteen XV 1f kohta.

<sup>(9)</sup> EYVL L 172, 2.7.2002, s. 1.

<sup>(10)</sup> EYVL L 38, 13.2.2002, ja ETA-täydennysosa N:o 9, ks. ETA-sopimuksen liitteen XV 1ca kohta.

<sup>(11)</sup> Valtiontukea koskevat EFTAn valvontaviranomaisen suuntaviivat, 16 luku (EYVL L 274, 26.10.2000, ja ETA-täydennysosa N:o 48). Nämä suuntaviivat vastaavat Euroopan yhteisön suuntaviivoja valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi (EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2).

<sup>(12)</sup> Valtiontukea koskevat EFTAn valvontaviranomaisen suuntaviivat, 15 luku (EYVL L 21, 24.1.2002, ja ETA-täydennysosa N:o 6). Nämä suuntaviivat vastaavat Euroopan yhteisön suuntaviivoja valtiontuesta ympäristönsuojelulle, EYVL C 37, 3.2.2001, s. 3.

<sup>(13)</sup> Valtiontukea koskevat EFTAn valvontaviranomaisen suuntaviivat, 14 luku (EYVL L 245, 26.9.1996, ja ETA-täydennysosa N:o 43). Nämä suuntaviivat vastaavat Euroopan yhteisön suuntaviivoja valtiontuesta tutkimus- ja kehitystyöhön (EYVL C 45, 17.2.1996, s. 5).

**24B.3.3.2. Sulkemistuki**

- (16) Tukea, joka on tarkoitettu kattamaan laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotelakoiden täydellisestä tai osittaisesta sulkemisesta aiheutuvat tavanomaiset kustannukset, voidaan pitää ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvana edellyttäen, että sulkeminen johtaa todelliseen ja peruuttamattomaan kapasiteetin vähentymiseen.
- (17) Edellä 16 kohdassa mainittuun tukeen oikeuttavia kustannuksia ovat:
- (a) irtisanotuille tai varhaiseläkkeelle siirtyneille työntekijöille suoritettavat korvaukset,
  - (b) irtisanotuille, irtisanottaville tai varhaiseläkkeelle siirtyneille työntekijöille tarkoitettu neuvontapalvelusta aiheutuvat kustannukset, myös telakoiden suorittamat maksut sellaisten pienyritysten perustamisen helpottamiseksi, jotka ovat riippumattomia kyseisistä telakoista ja joiden toiminta ei pääasiallisesti keskity laivanrakennukseen,
  - (c) työntekijöille ammatillista uudelleen koulutusta varten suoritettavat maksut,
  - (d) menot, jotka aiheutuvat telakan (telakoiden), sen (niiden) rakennusten, laitteistojen ja infrastruktuurin muuttamisesta muuhun kuin laivanrakennuskäyttöön.
- (18) Lisäksi siinä tapauksessa, että laivanrakennus-, laivankorjaus- ja laivakonversio toiminta lopetetaan kokonaan, myös seuraavia toimenpiteitä voidaan pitää ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvina:
- (a) tuki, jonka määrä ei ylitä seuraavista kahdesta, riippumattoman asiantuntijan selvityksen perusteella määritellystä arvosta suurempaa: joko laitosten kirjanpidollinen jäännösarvo tai diskontattu liiketoiminnallinen voitto ennakoidulta kolmivuotisjaksolta, josta vähennetään tuensaajayrityksen laitosten sulkemisesta mahdollisesti saama etu;
  - (b) lainat tai lainantakaukset, joiden avulla yritys pystyy hankkimaan tarvittavan käyttöpääoman keskeneräisten töiden saattamiseksi päätökseen sillä edellytyksellä, että ne rajoitetaan välttämättömään vähimmäismäärään ja huomattava osa työstä on jo tehty.
- (19) Osittaista sulkemistukea voidaan myöntää ainoastaan yrityksille, jotka eivät ole saaneet pelastamis- ja rakenneuudistustukea kymmenen viime vuoden aikana. Jos pelastus- tai rakenneuudistustuen myöntämisestä on kulunut alle kymmenen vuotta, valvontaviranomainen sallii osittaisen sulkemistuen ainoastaan poikkeuksellisissa ja odottamattomissa tilanteissa, joista yritys ei ole itse vastuussa.
- (20) Tuen määrä ja intensiteetti on perusteltava kyseessä olevien sulkemisten laajuudella ottaen kuitenkin huomioon asianomaisen alueen rakenteelliset ongelmat ja, jos tuotantoala muutetaan muuksi teolliseksi toiminnaksi, kyseistä uutta toimintaa koskevat ETA:n säädökset ja säännöt.
- (21) Varmistaakseen tuettujen sulkemisten peruuttamattomuuden asianomainen EFTAn jäsenvaltio valvoo, että laivanrakennuslaitokset pysyvät suljettuina vähintään kymmenen vuotta.

**24B.3.3.3. Työllisyystuki**

- (22) Tukea, joka myönnetään työpaikkojen luomiseen ja laivanrakennus-, laivankorjaus- ja laivakonversioyrityksissä työskentelevien, epäedullisessa asemassa olevien tai alentuneesti työkykyisten työntekijöiden palkkaamiseen tai tällaisten työntekijöiden työllistämistä aiheutuvien ylimääräisten kulujen kattamiseen, voidaan pitää ETA-sopimuksen toimintaan soveltuvana, jos se on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen 12 päivänä joulukuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2204/2002<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on sisällytettyä ETA-sopimukseen 20 päivänä kesäkuuta 2003 tehdyllä ETA-sekakomitean päätöksellä N:o 83/2003<sup>(2)</sup>, säädettyjen aineellisten säännösten tai alalla myöhemmin tehtyjen järjestelyjen mukaista.

**24B.3.3.4. Vientiluotot**

- (23) Julkista tukea saavien lainajärjestelyjen muodossa kansallisille tai ulkomaalaisille laivanvarustajille tai kolmansille osapuolille alusten rakentamiseen tai rakenteen muuttamiseen myönnettävän laivanrakennustuen voidaan katsoa soveltuvan ETA-sopimuksen toimintaan edellyttäen, että tuki on OECD:n vuoden 1998 vientiluottokonsensuksen (OECD Arrangement on Guidelines for Officially Supported Export Credits) ehtojen ja laivojen vientiluottoja koskevan OECD:n sektorisopimuksen taikka myöhempien niitä muuttavien tai ne korvaavien sopimusten ehtojen mukainen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 13.12.2002, s. 3.

<sup>(2)</sup> EYVL L 257, 9.10.2003, ja ETA-täydennysosa N:o 51, ks. ETA-sopimuksen liitteen XV 1g kohta.



#### 24B.3.3.5. Kehitysapuun myönnettävä tuki

- (24) Laivanrakennukseen ja laivakonversioon liittyvän, kehitysapuna kehitysmaalle myönnettävän tuen voidaan katsoa soveltuvan ETA-sopimuksen toimintaan, jos tuki on OECD:n vuoden 1998 vientiluottokonsensuksen asiaa koskevien ehtojen ja vientiluottoja koskevan OECD:n sektorisopimuksen taikka myöhempien niitä muuttavien tai ne korvaavien sopimusten ehtojen mukainen.
- (25) Valvontaviranomainen tarkastaa suunnitellun tuen erityisen "kehitysosuuden" ja varmistaa, että tuki on välttämättömyyttä ja kuuluu OECD:n vuoden 1998 vientiluottokonsensuksen ja laivojen vientiluottoja koskevan OECD:n sektorisopimuksen taikka myöhempien niitä muuttavien tai ne korvaavien sopimusten ehtojen soveltamisalaan. Eri telakoiden on voitava kilpailla kyseisen kehitysavun saamisesta. Siinä määrin kuin julkisia hankintoja koskevia ETA:n sääntöjä sovelletaan, tarjousmenettelyjen on oltava niiden mukaisia.

#### 24B.3.3.6. Aluetuet

- (26) Laivanrakennukseen, laivankorjaukseen tai laivakonversioon myönnettävän aluetuen voidaan katsoa soveltuvan ETA-sopimuksen toimintaan ainoastaan, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
- (a) tuki on suunnattu nykyisten telakoiden uudistamiseen tai nykyaikaistamiseen tehtäviin investointeihin, eikä se liity asianomaisen telakan/asianomaisten telakoiden rahoitusrakenteiden uudistamiseen, ja sen tavoitteena on nykyisten laitosten tuottavuuden kehittäminen,
- (b) alueilla, jotka on mainittu ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan a alakohdassa ja jotka vastaavat valvontaviranomaisen kunkin EFTAn jäsenvaltion osalta hyväksymää aluetukikarttaa, tuki-intensiteetti on enintään 22,5 prosenttia;
- (c) alueilla, jotka on mainittu ETA-sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdassa ja jotka vastaavat valvontaviranomaisen kunkin EFTAn jäsenvaltion osalta hyväksymää aluetukikarttaa, tuki-intensiteetti on enintään 12,5 prosenttia tai sovellettavaa aluetuen enimmäismäärää riippuen siitä, kumpi näistä on alhaisempi;
- (d) tuki rajoitetaan tukikelpoiisiin kustannuksiin, jotka määritellään alueellisesta valtiontuesta annetuissa suuntaviivoissa.

#### 24B.4. Ilmoitusvelvollisuus

- (27) Valvontaviranomaiselle on ilmoitettava kaikista suunnitelmista myöntää uutta laivanrakennus-, laivankorjaus- tai laivakonversiotukea ohjelman tai ohjelmaan kuulumattoman yksittäisen tuen muodossa, paitsi jos tuki täyttää ehdot, jotka on määritetty valtiontukea koskevassa ryhmäpoikkeuksessa (<sup>(1)</sup>), jossa tietyt valtiontuen muodot vapautetaan ennakoilmoitusvelvollisuudesta.

#### 24B.5. Seuranta

- (28) EFTA-valtioiden on toimitettava valvontaviranomaiselle vuosittain kertomus kaikista voimassa olevista tukiohjelmista valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevassa II osassa ja valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen täytäntöönpanosäännöksissä vahvistettujen sääntöjen mukaisesti.

#### 24B.6. Eri lähteistä peräisin olevan tuen kasautuminen

- (29) Näissä puitteissa vahvistettuja tukien enimmäismääriä sovelletaan, jos kyseinen tuki on rahoitettu kokonaisuudessaan tai osittain valtion varoin tai ETA-yhteistyöhön tarkoitettuihin varoihin. Näiden puitteiden nojalla hyväksytyt tuet eivät saa kasautua muiden ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen valtiontukien eivätkä EFTA-valtioille Euroopan yhteisön ohjelmiin osallistumista varten myönnetyn muun rahoituksen kanssa, jos tuen kasautuminen johtaa näissä suuntaviivoissa määrättyä tukiintensiteettiä korkeampaan tasoon.
- (30) Eri tarkoituksiin myönnetyn, mutta samoihin tukikelpoiisiin kustannuksiin perustuvan tuen osalta sovelletaan suotuisinta enimmäismäärää.

#### 24B.7. Puitteiden soveltaminen

- (31) Näitä puitteita sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004 enintään 31 päivään joulukuuta 2006. Valvontaviranomainen voi tarkastella niitä tämän ajanjakson kuluessa uudelleen.

---

(<sup>1</sup>) Ks. edellä 12 kohdan (b), (c) ja (d) alakohta sekä 22 kohta.